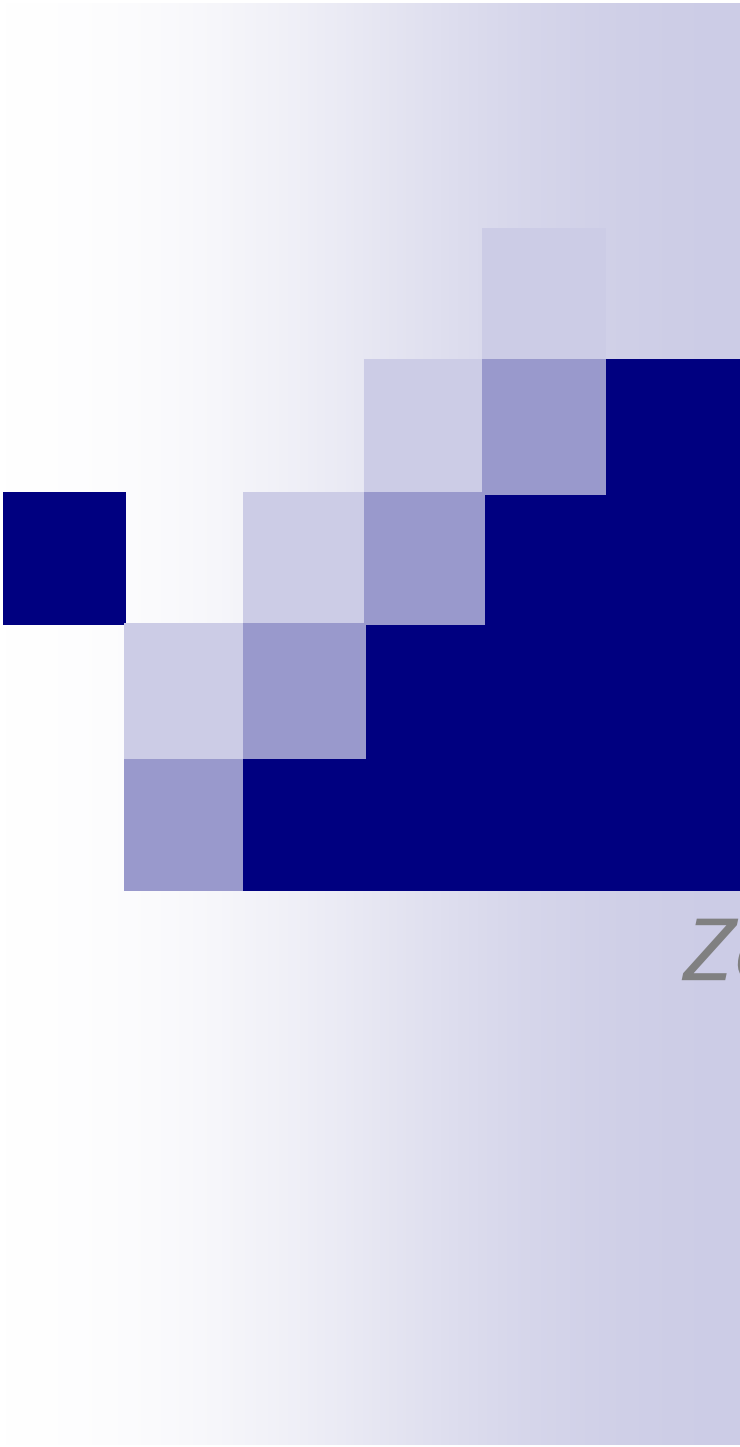
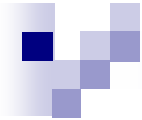




Postępowanie karne Criminal Proceedings

Zofia Rybińska



Podstawy prawne

Legal grounds

Konwencja o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (1950 r.)
(European Convention of Human Rights and Fundamental Freedoms)

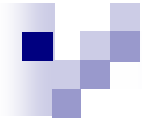
Art. 5

1. Każdy ma **prawo do wolności i bezpieczeństwa osobistego**. Nikt nie może być **pozbawiony wolności**, z wyjątkiem następujących przypadków i w trybie ustalonym przez prawo:
c) **zgodnego z prawem zatrzymania lub aresztowania** w celu postawienia przed właściwym organem, jeżeli istnieje **uzasadnione podejrzenie popełnienia czynu zagrożonego karą** lub jeżeli jest to konieczne w celu **zapobieżenia popełnieniu takiego czynu** lub uniemożliwienia **ucieczki po jego dokonaniu**

Article 5

1. Everyone has the **right to liberty and security of person**. No one shall be **deprived of his liberty** save in the following cases and in accordance with a procedure prescribed by law:
c. the **lawful arrest or detention of a person** effected for the purpose of bringing him before the competent legal authority **on reasonable suspicion of having committed an offence** or when it is reasonably considered necessary to **prevent his committing an offence or fleeing after having done so**;

Konwencja o pomocy prawnej w sprawach karnych pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej (Bruksela, 2000. r.)
European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters (2000)



Podstawy prawne

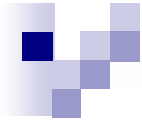
Legal grounds

* Rozporządzenie Komisji z 30 listopada 2009 r. dot. wzmocnienia **praw procesowych podejrzanych i oskarżonych** w postępowaniu karnym –

mapa drogowa, która wyznacza kierunki dotyczące przyjęcia środków w zakresie prawa do tłumaczenia (A) do informacji nt praw i zarzutów (B) do porady i pomocy prawnej (C) prawa do kontaktu z bliskimi, pracodawcami i władzami konsularnymi (D) i prawa dot. specjalnych gwarancji dla osób podejrzanych lub oskarżonych wymagających szczególnego traktowania (E)

Council Regulation for strengthening **procedural rights of suspected and accused persons** in criminal proceedings

The Roadmap calls for the adoption of measures regarding the right to translation and interpretation (measure A) the right to information on the rights and information about the charges (B), the right to legal advice and legal aid (C), the right to communication with relatives, employers and consular authorities (D) and regarding special safeguards for suspected or accused persons who are vulnerable (D)



Podjejrzany/Oskarżony – Suspect/Accused

Kodeks postępowania karnego – Criminal Procedure Code

Art. 71.

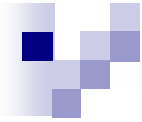
§ 1. Za **podjejrzanego** uważa się osobę, co do której wydano postanowienie o **przedstawieniu zarzutów** albo której bez wydania takiego postanowienia postawiono zarzut w związku z przystąpieniem do przesłuchania w charakterze podejrzanego.

§ 2. Za **oskarżonego** uważa się osobę, przeciwko której wniesiono oskarżenie do sądu, a także osobę, co do której prokurator złożył wniosek o warunkowe umorzenie postępowania.

Art. 71.

§ 1. A person shall be considered a **suspect** if the order has been made about **presenting the charges** to the person, or the charges have been presented to the person directly (without the order) in relation to questioning him as a suspect.

§ 2. A person against whom an indictment has been filed, and also a person with respect to whom the state prosecutor conditionally discontinued proceedings, shall be considered **an accused**.



Kodeksy – Codes

Kodeks karny	Criminal/ Penal Code
Kodeks postępowania karnego	Code of Criminal Procedure
Kodeks karny wykonawczy	Criminal Enforcement Code (Code of Execution of Criminal Sentence)
Kodeks wykroczeń	Code of Minor Offences (EU /Violations/ Transgressions
Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia	Code of Procedure for Minor Offences
Kodeks karno-skarbowy	Fiscal Penal Code

(z łac. **poena** – kara)

penal – involving penalty, punishment, penal institutions

criminal – relating to crime, prosecution of suspects in a crime



Postępowanie karne – polskie

Criminal Proceeding(s) in Poland

Zasady procesu karnego

- prawdy (materialnej)
- bezpośredniości, ustności i jawności
- profesjonalizmu
- domniemania niewinności
- in dubio pro reo
- prawo do pełnej obrony
- swobodnej oceny dowodów
- niezależności i niezawisłości
- legalizmu

Principles of the criminal process

- the principle of truth
- directness, oral examination and openness to the public
- professionalism
- presumption of innocence
- (proof beyond reasonable doubt)
- right to a defence
- discretionary evaluation of evidence
- impartiality and independence
- respect for the law



Postępowanie karne – polskie

Criminal Proceeding(s) in Poland

Fazy procesu

Stages of the process

- popełnienie czynu zabronionego
commission of the act
- postępowanie przygotowawcze
preparatory/pre-trial proceedings
- postępowanie sądowe
court proceedings
- postępowanie wykonawcze
enforcement proceedings



czyn zabroniony

a prohibited act / an act prohibited by law/ offence(?)

czyn przestępczy
czyn karalny
czyn zbrodniczy
czyn niedozwolony

criminal act
punishable act
felonious act
illicit act, unlawful act,
tort (?)

(Black's Law Dictionary):

act - something done or performed esp. voluntarily; a deed; *intentional act*,
deed - something that is done or carried out; an act or action,
offense - a violation of the law; a crime, often a minor one.



czyn zabroniony

a prohibited act / an act prohibited by law

przestępstwo offence/crime	wykroczenie minor offence UE; petty offence transgression (Code of 1971) petty offence
zbrodnia felony/crime (Serious offence/crime (zagrożenie od 3 lat) threatened by/punishable by a penalty carrying a penalty of 3 or more years	występek misdemeanour less serious offence

Offence (offense *US*) - a violation of the law; a crime, often a minor one.

Crime - general meaning - all offences; limited sense - felony; a social harm that the law makes punishable (*murder, manslaughter, arson*)

Offence - a crime not indictable but punishable summarily ≠ use in Europe (EWA)

Felony - a serious crime usu. punishable by imprisonment for more than one year or by death.

Misdemeanour - includes every offence inferior to felony

A minor crime, the maximum punishment for which is generally a fine or a short term in a prison or a house of correction)

Petty offence - a minor or insignificant crime (careless driving)

Czyn niedozwolony - delikt (tort)



Popełnienie czynu zabronionego

Commission of a prohibited act

Etapy popełnienia:

przygotowanie

- usiłowanie
 - nieudolne
- pomocnictwo
- wykonanie

Level of completion:

- preparation
- attempt
 - inapt attempt
- criminal facilitation/aiding
- commission

Inchoate offences: attempt, conspiracy
solicitation (*urging, advising, commanding
or otherwise inciting*); complicity

sprawca

współsprawca

pomocnik

podżegacz

- actor, offender, principal offender, defendant,
- transgressor, perpetrator, criminal
co-actor, co-offender, secondary parties,
co-perpetrator,
- accomplice, aider
- instigator, incitor, abettor



Popełnienie czynu zabronionego

Commission of a prohibited act/ offence

Przestępstwa:

- umyślne
- nieumyślne
- popełnione przez działanie
- popełnione przez zaniechanie
- ścigane z oskarżenia:
 - publicznego
 - prywatnego
- formalne (bezskutkowe)
- materialne (działanie sprawcy + skutek)

społeczna szkodliwość
społeczne niebezpieczeństwo
wina umyślna
wina nieumyślna

Offences:

- intentional
- unintentional
- act;
- omission; failure to act
- prosecuted by/on:
 - public accusation
 - private accusation
- formal (with no effects)
- offence with effects ensued
- of harm to / to the detriment of society
- social danger/harm
- intentional guilt
- unintentional guilt



Postępowanie przygotowawcze – Formy

Preparatory / Pre-trial Proceedings

Śledztwo (podstawowa forma)

Investigation

Dochodzenie (uproszczona forma)

Inquiry /Investigation

Dwa etapy postępowania:

Two stages:

- w sprawie
- przeciwko konkretnej osobie

- in the case concerning; in the matter of (*in rem*)
- *against the person (in personam)*

Prokuratura

Public Prosecutor's Office

Policja

Police

Postępowanie wyjaśniające

Explanatory Proceedings

Policja



Śledztwo – Dochodzenie – Investigation – Inquiry

czynności procesowe – procedural acts

1. Zawiadomienie o przestępstwie
 2. Wszczęcie postępowania (śledztwa lub dochodzenia)
 3. Pouczenie pokrzywdzonego o jego prawach i obowiązkach
 4. Przesłuchanie pokrzywdzonego (złożenie zeznań)
 5. Badanie lekarskie pokrzywdzonego dotyczące rozstroju zdrowia
 6. Przesłuchanie świadków (złożenie zeznań)
 7. Postawienie zarzutów osobie podejrzanej
 8. Pouczenie podejrzanego o jego prawach i obowiązkach
 9. Przesłuchanie podejrzanego
-
1. Laying (an) information (i.e. a charge) about a crime/offence; criminal complaint (UE - make a complaint of a criminal offence); report/notify about the offence
 2. Instituting the proceedings
 3. Instructing/Advising the aggrieved/wronged/victim/injured about their rights and duties
 4. Interviewing the victim
 5. Medical examination of the victim (disorder/disturbance of health)
 6. Interviewing witnesses
 7. Informing the suspected person of the charges against them (*arraignment* ?)
 8. Instructing the suspect of their rights and duties
 9. Questioning/ Interrogation of the suspect

Arraignment - formal reading of a criminal complaint in the presence of the defendant to inform the defendant of the charges against him/her. In response to arraignment, the accused is expected to enter a plea. Acceptable pleas vary among jurisdictions, but they generally include "guilty", "not guilty", and the peremptory pleas (or pleas in bar) setting out reasons why a trial cannot proceed. Pleas of "nolo contendere" (no contest)



Śledztwo – Dochodzenie czynności procesowe

Investigation – Inquiry procedural acts

10. Badanie psychiatryczne lub obserwacja psychiatryczna podejrzanego
11. Konfrontacja
12. Postanowienie o powołaniu biegłego
13. Okazanie w celu rozpoznania osoby lub rzeczy
14. Ogłędziny rzeczy lub ciała, wizja lokalna
15. **Zastosowanie środka zapobiegawczego. Posiedzenie sądu w przedmiocie zastosowania tymczasowego aresztowania**
16. Zaznajomienie podejrzanego z materiałami śledztwa lub dochodzenia
17. Zamknięcie śledztwa lub dochodzenia
18. Sporządzenie przez prokuratora aktu oskarżenia i przesłanie do sądu

10. Psychiatric examination or observation of the suspect
11. Examination by confrontation of the parties/face to face confrontation [cross examination during a trial] (*Confrontation Clause - US*)
12. Decision to appoint an expert (witness)
13. Identity parade (GB); (line(-)up/ photo line up; show up (US)/ showing for identification
14. Inspection of things or the body, crime scene investigation (evidence contamination/ "tampering")
15. Imposition of a preventive measure (detention order). Court hearing concerning imposition of preliminary/ pre-trial detention
16. Acquainting the suspect with the material collected during investigation
17. Closing the investigation
18. Drafting the indictment



Postępowanie przygotowawcze

Preparatory / Pre-trial Proceedings

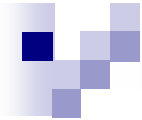
Środki zapobiegawcze:

- tymczasowe aresztowanie
- poręczenie majątkowe
- poręczenie społeczne
- dozór policyjny
- zawieszenie w czynnościach służbowych, zakaz wykonywania zawodu, prowadzenia określonego rodzaju pojazdu
- zakaz opuszczania kraju
- * zastosować ś.z.

Preventive measures

- pretrial detention/remand in custody/ temporary/ detention (Louisiana)
- financial guaranty(ee) / security (surety) (bail)
- guaranty/(ee) (by organization/company/school)
- Police supervision / surveillance (?)
- suspension of/in business activities, ban on pursuing a particular profession(occupation),
- ban on driving a specified vehicle
- prohibition against leaving the country
- * to impose (apply) preventive measures

-Louisiana Code of Criminal Procedure: Art. 311 Bail is the security given by a person to assure his appearance before the proper court whenever required.



Postępowanie przygotowawcze

Preparatory / Pre-trial Proceedings

tymczasowe areszowanie

pre-trial/preliminary detention/ detention
awaiting/pending trial; custody; custody
pendente lite (Louisiana) preliminary/pre-charge
detention;
(IATE- remand in custody pending trial; detention on
remand; provisional custody)

obawa:

- ucieczki lub ukrywania się
podejrzanego
- że podejrzany będzie nakłaniał do
składania fałszywych zeznań lub
wyjaśnień (mataczył)
- surowa kara pozbawienia wolności
- trwa 3 miesiące

fear / risk

- that the suspect would flee or go into hiding
- risk that suspect would wish to suborn
other persons (induce witnesses to commit
perjury /procure perjured testimony
(obstruct justice/case)
- may be subject to severe penalty
- lasts three (3) months (in principle)



Postępowanie przygotowawcze – Pre-trial proceedings

Decyzja o umorzeniu postępowania

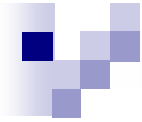
Decision to discontinue the proceedings

Skazanie bez rozprawy (art. 335 kpk) / dobrowolne poddanie się karze (art. 387 kpk)

Conviction without a trial / voluntary submission to criminal liability

Akt oskarżenia

Indictment (counts)- (felonies- US)
Information (misdemeanours - US)



Postępowanie przygotowawcze – Pre-trial proceedings

Konsensualny tryb zakończenia postępowania karnego

Modes of consensual resolution of criminal proceedings

Two modes:

- conviction without a trial (art. 335 of the CCP) - is an institution under which a suspect and prosecutor may, still at the stage of preparatory proceedings, enter into a settlement concerning the type and measure of penalty and other criminal sanctions and the payment of costs of proceedings. If an agreement is reached, the prosecutor will refer the case to the court that will deliver a conviction without conducting a trial and evidentiary proceedings, provided that the circumstances of committing an offence do not cause any doubts and the conduct of the defendant shows that objectives of the proceedings will be attained;
- voluntary submission to criminal liability (art. 387 CCP) is an institution which enables the defendant to file a motion for conviction and imposing a specific penalty or punitive measure without conducting evidentiary proceedings. The Court may consider this motion if the circumstances in which the offence was committed arise no doubts and the objectives of the proceedings will be accomplished despite the fact that a full trial has not been conducted. The victim is duly advised of the defendant's right to submit such a motion and may object thereto.



■ Delikt

Delikt (łac *delictum* – **czyn niedozwolony, błąd, przewinienie**) – pojęcie prawnicze, mające swe korzenie w czasach starożytnego Rzymu. W prawie rzymskim wyróżniano:

delicta publica – delikty prawa publicznego,

delicta privata – delikty prawa prywatnego.

Delikty prawa prywatnego były źródłem powstania zobowiązań między sprawcą a poszkodowanym rozstrzygane w formie procesu prywatnego

W **prawie cywilnym** delikt oznacza samoistne źródło zobowiązań, rozumiane w sposób szerszy aniżeli w prawie rzymskim. Deliktem może być działanie (zawinione lub nie), w wyniku którego wynikła szkoda_zdarzenie za które prawo czyni kogoś odpowiedzialnym (np. odpowiedzialność za zwierzęta i rzeczy). Obydwie formy deliktu mogą dawać podstawy do odpowiedzialności deliktowej, czyli żądań odszkodowawczych. (Typowymi przykładami deliktów w prawie cywilnym są np. uszkodzenie cudzej rzeczy, spowodowanie niekorzystnych zmian w cudzym zdrowiu, pozbawienie kogoś przysługującego mu prawa majątkowego.)

W terminologii **prawa karnego** delikt: każdy czyn bezprawny (wykroczenie lub przestępstwo).

Prawo konstytucyjne – art. 198 Konstytucji – odpowiedzialność przed Trybunałem Stanu

Prawo międzynarodowe delikt, w postaci tzw. *delictum iuris gentium*, które określa przestępstwa przeciwko prawu międzynarodowemu (zbrodnie wojenne, ludobójstwo i inne zbrodnie przeciwko ludności, przestępstwa o charakterze terrorystycznym, fałszowanie pieniędzy, handel niewolnikami).



■ English criminal law v. torts

Overlap between criminal law and tort

(an assault is both a crime and a tort (a form of trespass to the person))

- A tort allows the victim to obtain a remedy that serves their own purposes

(e.g by the payment of damages to a person injured in a car accident, or the obtaining of injunctive relief to stop a person interfering with their business).

- Criminal actions - are pursued not to obtain remedies to assist a person – although often criminal courts do have power to grant such remedies – but to remove their liberty on the state's behalf.

- the US retain punitive elements in tort damages: plaintiff can obtain a punitive remedy against the defendant, including imprisonment.

Criminal law is primarily punitive, many jurisdictions have developed forms of monetary compensation or restitution which criminal courts can directly order the defendant to pay to the victim

[Wrongful death – zgon w następstwie czynu bezprawnego/niedozwolonego = śmierć zawiniona]



Dziękuję za uwagę
Thank you

info@zofiarybinska.pl